

ՌԻՍՈՒՑԱԿԱՆ ԵՎ ԴԱՍԱԿԱՆԴԱՆ ՍԵՌՈՂԻԿԱ

ЛЮСЯ ТЕР-САРГСЯН

Армянский государственный экономический университет, преподаватель кафедры языков

ЭКСПЕРИМЕНТАЛЬНОЕ ИССЛЕДОВАНИЕ МЕТОДИКИ ОБУЧЕНИЯ АНГЛИЙСКОЙ УСТНОЙ РЕЧИ СТУДЕНТОВ-ЭКОНОМИСТОВ

В данной статье рассматривается методическая система обучения английской устной речи студентов-экономистов. Подчеркивается, что использование на уроках аутентичных текстов по экономике, а также текстов из СМИ повысит эффективность учебного процесса.

Ключевые слова: аутентичный текст, медиатексты, дискурс-анализ, коммуникация, социокультурная интерференция.

С целью улучшения качества языкового образования в Армянском государственном экономическом университете на разных факультетах было проведено экспериментальное исследование и апробирована соответствующая программа обучения. Основная цель экспериментального обучения заключалась в обосновании эффективности разработанной модели порождения устной речи, в определении последовательности обучения студентов экономического университета разговорным, литературным, в целом невербальным и вербальным средствам, знаковым средствам общения на профессионально-ориентированном английском подъязыке, а также в осуществлении отбора текстов и дискурсов информационного характера и обосновании методической системы обучения устной английской речи студентов-экономистов.

В процессе экспериментального обучения устной речи студенты приобрели

умения, направленные на определение текста вообще, типов медиатекстов и медиадискурсов в частности. При подготовке к выполнению заданий студенты научились выделять в медиатексте ключевые слова, проводить дискурсивный анализ, выделять структурные части текста. Важным этапом работы над текстом являлась презентация по данному тексту и сочинение нового текста по опорным или ключевым словам. В ходе исследования установлено, что правильно организованная работа по лексико-грамматическому, стилистическому и дискурсивному анализу медиатекста способствует более глубокому проникновению в его содержание, а также развивает коммуникативные и творческие способности студентов.

Предлагаемая методика состоит из трех этапов. На начальном этапе студентам предлагаются аутентичные новостные медиатексты. На этом этапе студентам предоставляется возможность читать уже известные в содержательном плане медиатексты, проводить параллели, сравнивать их грамматические структуры, выделять подязыковые высказывания, коммуникативно-насыщенные единицы, находить эквиваленты не по формальным, а по содержательным характеристикам. На втором этапе студентам предлагается проводить дискурсив-

ный анализ. И только на третьем этапе предлагаются аутентичные медиатексты и медиадискурсы.

Цель работы на третьем этапе заключается в развитии рецептивных и репродуктивных умений и навыков. Как показывают результаты экспериментального обучения в экономическом университете, студенты в основном достигают поставленной цели на завершающем этапе. Они развивают свои коммуникативные умения до степени освоения навыков письменной и устной коммуникации.

Исходя из основных целей и задач данного курса, были определены этапы обучения лексике. На начальном этапе вводились лексические единицы, затем следовал этап семантизации международных экономических терминов. Например, *associate* (компания, в которой инвестор обладает значительным влиянием, но которая не является ни дочерней компанией, ни совместной деятельностью инвестора), или *accountingprofit* (чистая прибыль или убыток за период до вычета налогов). Именно на этапе семантизации студенты готовились к диалогической речи с использованием языковой догадки.

Согласно данной методической системе использовались предтекстовые, текстовые и послетекстовые упражнения. В целом, выделяются следующие упражнения:

Повторительные упражнения:

1. Из списка выберите слова для составления предложений с собственными именами, прочтите их, а затем составьте предложения.

2. Прочтите утвердительное предложение, поставьте разделительный вопрос.

3. Прочтите предложение, сформулируйте к нему общий вопрос, не смотря в текст.

4. Альтернативные вопросы.

5. Прочтите предложения и поставьте к ним однотипные специальные вопросы /когда? где? куда? почему?/.

6. Прочтите предложение и поставьте к нему разнотипные специальные вопросы.

7. Прочтите предложение, заполняя пропуски соответствующими иноязычными словами.

8. Прочтите в упражнении только предложения с новыми словами.

9. Подставьте слова в кроссворд.

Подстановочные упражнения:

1. Заполните пропуски в предложениях, выбирая слова из пар антонимов в соответствии с контекстом.

2. Заполните пропуски в предложениях, выбирая слова из пар синонимов в соответствии с контекстом.

3. Попеременно замените слова в речевом образце словами из списка слов для подстановки.

4. Вместо подчеркнутых в предложении слов вставьте слова, подходящие по содержанию текста.

5. Замените выделенные слова словами из списка.

6. Сделайте подстановку в предложениях с частичным переводом, используя новые слова.

7. С помощью дефиниций определите слова и вставьте в них пропущенные буквы.

Трансформационные упражнения:

1. Расширьте следующие предложения по указанному образцу, употребляя новые слова.

2. Сократите предложения по образцу.

3. Перефразируйте услышанное предложение, употребите новые слова.

4. Замените развернутые в предложениях описания одним словом.

5. Замените однокорневые слова сложными и произведите необходимые смысловые и последующие лексические замены в предложениях.

6. Замените в предложениях фразеологизмы соответствующими по смыслу словами.

7. Трансформируйте монологическое высказывание в диалог.

8. Трансформируйте набор реплик в связный диалог.

9. Сделайте перевод текста.

Каждый урок состоит из нескольких медиатекстов, предназначенных для различных видов чтения. Выделяются диалогические тексты-беседы; медиатексты для перевода с английского на армянский и с армянского на английский; медиатексты для проверки усвоенного лексического и грамматического материала.

Материалом для урока служат аутентичные английские и американские медиатексты. Обилие медиатекстов объясняется тем, что они различны по уровню сложности и могут быть использованы слабыми студентами частично, в то время как сильные могут охватить материал полностью.

По проблемам, изложенным в тексте, студентам предлагалось составить диалог-споры с использованием вопросно-ответной тактики.

Диалог должен произвольно переходить в дискуссию. Такой переход способствует сосредоточению внимания аудитории к происходящему и заинтересованности в обсуждаемой проблеме.

На продвинутом этапе обучения продуктивно проводить занятия в форме конференции или игры. Студенты с удовольствием сравнивают термины, клише, реалии, различные неологизмы.

Достаточно эффективными представляются дидактические игры. Ролевые и дидактические игры строятся по принципу сюжетно-ролевых игр. Это значит, что при изучении того или иного учебного раздела определяется сюжет игры и распределяются роли.

При этом важно подчеркнуть следующую дидактическую идею: ситуации, в которые ставятся студенты при помощи коммуникативных заданий, в содержа-

тельном и языковом плане должны пересекаться с ситуациями исходных диалогов и полилогов, что, в конечном счёте, и определяет бесперебойность общения. Дидактическая ценность подобных заданий заключается также в ситуативно оправданных повторах.

Четко были выделены речевые упражнения для развития монологической подготовленной речи и упражнения для развития неподготовленной речи. По сути такие упражнения для развития подготовленной монологической речи как пересказ текста, рассказ, сообщение, описание, оценка определенных поступков или действий и комментирование используются во всех традиционных методиках.

Что касается приемов обучения устной речи, то одним из доступных является пересказ. Студенты с удовольствием пересказывают различные события на английском языке.

Для пересказа иноязычного текста студенты должны уметь передать его содержание. По мнению С.В. Калининой, для пересказа студенты должны «выделить цепь фактов и событий, ведущих к кульминационному событию (если таковые есть), и выделить экспозиционные факты; опустить несущественные факты, не нарушая логику повествования, не способствующие раскрытию основной идеи; завершить рассказ» (Калинина, 1991: 24).

Исходя из основных характеристик монологической речи, в учебных целях использовались также краткие информативные медиатексты.

Для развития монологической речи Н.К. Фарадян предлагает «логически простые и логически сложные упражнения». Согласно автору, упражнения первого типа имеют целевую направленность. Они направлены на «сообщение фактов, описание, характеристику действий».

Упражнения второго типа направлены на побуждение «слушающего к ответным комментариям». На первый план выступает «сообщение фактов с элементами доказательств; реакция с помощью провокационных вопросов» (Фарадян, 1972: 26).

В целом в процессе обучения монологической речи некоторые авторы используют коммуникативные задания. После просмотрового чтения студенты должны пересказать текст или его отдельные абзацы:

Просмотрите два первых абзаца текста «Cyprus crisis offers reunification hopes» by Tony Barber и расскажите кратко об основных причинах экономического кризиса на Кипре.

«Can a pig's tail be straightened, asks a Cypriot proverb. It is rather like asking if the Cyprus problem can ever be solved.

As it happens, an opportunity for a solution is at hand – if Europe's leaders are brave enough to seize it. In Cyprus's presidential election last weekend, Nicos Anastasiades, the conservative candidate, emerged as the frontrunner to win next Sunday's run-off ballot. He is one of Cyprus's few politicians with the credentials to do what needs to be done on the diplomatic and economic fronts».

На следующем этапе студенты рассказывают только о тех фактах, которые подтверждают следующие мысли: **“But its size is in inverse proportion to its capacity to tip the eurozone back into the peril that gripped the area until last summer».**

Важно, чтобы они выявили и выразили свое отношение к основным фактам. Например:

«This is because the island's rescue needs – up to €10bn for banks and €7.5bn for government operations and debt servicing – will raise its public debt to an unsustainable 140 to 150 per cent of gross domestic product. One remedy is a debt restructuring, similar to that applied to

private-sector holders of Greek government bonds. Another is to reorganize the banks, as in Spain, and impose losses on deposit holders.»

После анализа и пересказа текста, студенты излагают основное содержание текста, фокусируя свое внимание на 10–12 предложениях из текста.

После пересказа они приступают к замене слов. Перефразируя ключевые выражения, студенты пересказывают текст. Принципиально важно, чтобы студенты пересказали основное содержание текста своими словами.

Второй тип упражнений направлен на побуждение студентов к принятию решения и к действиям.

Выполняя данные упражнения, студенты сообщают информацию, одновременно выражая свое отношение к тем событиям, которые происходят в тексте.

Таким образом, путем выполнения данных упражнений осуществляется контроль понимания. Важны упражнения, которые учат анализировать текст, выделять в нем важное и существенное, выражать свое мнение. Экономисты должны уметь анализировать, сообщать информацию, выражать свое отношение к фактам и событиям.

В целом, продуктивными представляются упражнения, направленные на объяснение изложенного материала, когда студенты приводят свои выводы и доказательства, основываясь на тексте. Важно, чтобы они добавляли к изложенному что-то новое.

Таким образом, можно сделать вывод о том, что использование на уроках аутентичных текстов по экономике и текстов СМИ повысит эффективность учебного процесса, позволит преодолеть не только грамматическую и лексическую интерференцию, но и интерференцию социально-культурного, межкультурного и прагматического характера.

ЛИТЕРАТУРА

1. Калинина С.В. К концепции обучения монологическому высказыванию // Иностранные языки в школе. – 1991. – № 1. – с. 22-26.
2. Фарадян Н.К. Развитие навыков неподготовленно-экспрессивной речи. Ереван: Луйс, 1972. – 84 с.

EXPERIMENTAL STUDY OF THE METHODOLOGY OF TEACHING SPEAKING SKILLS TO THE STUDENTS MAJORING IN ECONOMICS

LUSYA TER-SARGSYAN

Armenian State University of Economics, Lecturer of the Chair of Languages

The paper deals with the problem of teaching English speaking skills to the students majoring in Economics at the University of Economics. It is effective to use authentic media texts while teaching speaking. It can increase the efficiency of educational process, help the students to overcome not only grammatical, lexical, but also socio-cultural, intercultural and pragmatic interference.

ՏՆՏԵՍԱԳԵՏ ՈՒՍԱՆՈՂՆԵՐԻ ԲԱՆԱՎՈՐ ԽՈՍՔԻ ՈՒՍՈՒՑՄԱՆ ՄԵԹՈԴԱԿԱՆ ՀԱՄԱԿԱՐԳԻ ՓՈՐՁԱՐԱՐԱԿԱՆ ՀԵՏԱԶՈՏՈՒԹՅՈՒՆ

ԼՈՒՍՅԱ ՏԵՐ-ՍԱՐԳՍՅԱՆ

*Հայաստանի տնտեսական տնտեսագիտական համալսարանի լեզուների
ամբիոնի անգլերենի դասախոս*

Հոդվածում քննության են առնվում տնտեսագետ ուսանողների անգլերենի բանավոր խոսքի ուսուցման հիմնախնդիրները: Նշվում է, որ բնագրային լրատվական տեքստերի կիրառումը արդյունավետ է ուսուցման ընթացքում և կարող է օգնել ուսանողներին հաղթահարել ոչ միայն քերականական, բառային, այլև հանրամշակութային, միջմշակութային և գործաբանական փոխներդրափանցմանը առնչվող խնդիրներ: